RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 75.839/1
van 29 maart 2024

over

een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ‘houdende invoering van diverse wijzigingen op het vlak van de werkgelegenheidssteun’

CONSEIL D’ÉTAT
section de législation

avis 75.839/1
du 29 mars 2024

sur

un projet d’arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ‘relatif à l’instauration de diverses modifications en matière d’aides à l’emploi’

#LW-AEEYRAICF-HFIDJXV#

Op 8 maart 2024 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met werk en beroepsopleiding, digitalisering en de plaatselijke besturen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering 'houdende invoering van diverse wijzigingen op het vlak van de werkgelegenheidssteun'.

Het ontwerp is door de eerste kamer onderzocht op 26 maart 2024. De kamer was samengesteld uit Marnix VAN DAMME, kamervoorzitter, Brecht STEEN en Annelies D'ESPALLIER, staatsraden, en Ilse ANNÉ, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jonas RIEMSLAGH, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Annelies D'ESPALLIER, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 29 maart 2024.

*

Le 8 mars 2024, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi et de la Formation professionnelle, de la Transition numérique et des Pouvoirs locaux à communiquer un avis dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale 'relatif à l'instauration de diverses modifications en matière d'aides à l'emploi'.

Le projet a été examiné par la première chambre le 26 mars 2024. La chambre était composée de Marnix VAN DAMME, président de chambre, Brecht STEEN et Annelies D'ESPALLIER, conseillers d'État, et Ilse ANNE, greffier.

Le rapport a été présenté par Jonas RIEMSLAGH, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Annelies D'ESPALLIER, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 29 mars 2024.

*

‡LW-AEEYRAICF-HFIDJXV‡

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

2. Het om advies voorgelegde ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bevat diverse wijzigingen op het vlak van werkgelegenheidssteun.

Hoofdstuk 1 van het ontwerp bestaat uit artikel 1, dat artikel 6 van het koninklijk besluit van 16 mei 2003 'tot uitvoering van het Hoofdstuk 7 van Titel IV van de programmawet van 24 december 2002 (I), betreffende de harmonisering en vereenvoudiging van de regelingen inzake verminderingen van de sociale zekerheidsbijdragen' vervangt.

Hoofdstuk 2 bevat diverse wijzigingen van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 september 2017 'betreffende de activeringsmaatregelen van de werkzoekenden'.

Hoofdstuk 3 bevat luidens het opschrift in de Nederlandse tekst ervan slot- en overgangsbepalingen. De Franse tekst vermeldt ook "dispositions abrogatoires". Het hoofdstuk omvat ook de artikelen 13 en 14, die strekken tot opheffing van onderdelen van:

- het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 5 februari 1998 'tot bepaling van de verdelingscriteria voor de subsidies toegekend aan lokale besturen die gesubsidieerde contractuelen tewerkstellen';
- het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 28 november 2002 'betreffende het stelsel van de gesubsidieerde contractuelen'.

Het te nemen besluit treedt in werking op 1 juli 2024 (artikel 17).

3.1. Onder voorbehoud van de hierna geformuleerde opmerkingen vindt het ontwerp rechtsgrond in de in de aanhef opgenomen bepalingen.

3.2. Voor artikel 1 van het ontwerp wordt rechtsgrond gezocht in artikel 339 van de programmawet (I) van 24 december 2002. Die bepaling luidt als volgt:

> "De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan volgens de voorwaarden die zij bepaalt een doelgroepvermindering toekennen aan de werkgevers die oudere werknemers tewerkstellen.
>
> De tewerkstelling van de oudere werknemer voldoet minstens aan de volgende voorwaarden:
>
> 1° de oudere werknemer behoort tot de werknemerscategorie 1 als bedoeld in artikel 330;

‡LW-AEEYRAICF-HFIDJXV‡

2° de oudere werknemer is op de laatste dag van het kwartaal minstens 55 jaar oud;

3° het refertekwartaalloon van de oudere werknemer is lager dan de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalde loongrens.

De vermindering neemt een einde op de laatste dag van het kwartaal in de loop waarvan de oudere werknemer de wettelijke pensioenleeftijd heeft bereikt.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering kan het forfaitaire bedrag en de toekenningsduur van de doelgroepvermindering alsook de gerechtigde leeftijdscategorieën bepalen."

Het ontworpen artikel 6, tweede lid, van het koninklijk besluit van 16 mei 2003 bevat een overgangsregeling (zie randnummer 6) die geldt "behalve voor uitzendkrachten". Voor die categorie wordt verder bepaald dat "een afwijking voor het eerste kwartaal" geldt.

Indien die afwijking erin bestaat dat er geen refertekwartaalloon geldt, is ten aanzien van die categorie niet voldaan aan artikel 339, tweede lid, 3°, van de programmawet (I) van 24 december 2002, op grond waarvan de tewerkstelling van de oudere werknemer minstens aan de voorwaarde moet voldoen dat "het refertekwartaalloon van de oudere werknemer (…) lager [is] dan de door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalde loongrens". De Brusselse Hoofdstedelijke Regering moet bijgevolg steeds een refertekwartaalloon vaststellen. In de mate dat zulks voor uitzendkrachten niet het geval is – zelfs al is dat slechts gedurende een kwartaal – ontbeert de bepaling rechtsgrond en kan die geen doorgang vinden.

3.3. Een reeks bepalingen uit het ontwerp vindt rechtsgrond in artikelen die niet werden opgenomen in de aanhef. Zo vindt artikel 7 van het ontwerp rechtsgrond in artikel 20 van de ordonnantie van 23 juni 2017 'betreffende de tewerkstellingssteun in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest'.

In zoverre artikel 10 van het ontwerp artikel 9 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering wijzigt, vindt de bepaling eveneens rechtsgrond in het in de aanhef ontbrekende artikel 20 van de ordonnantie van 23 juni 2017. In zoverre artikel 10 een wijziging aanbrengt in artikel 17 van dat besluit wordt rechtsgrond geboden door artikel 22 van de genoemde ordonnantie.

De artikelen 8 en 11 van het ontwerp vinden rechtsgrond in de algemene uitvoeringsbevoegdheid die de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ontleent aan artikel 20 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 'tot hervorming der instellingen' (BWHI) en artikel 8 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 'met betrekking tot de Brusselse Instellingen', dat de eerstgenoemde bepaling van overeenkomstige toepassing verklaart op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gelezen in samenhang met artikel 19 van de ordonnantie van 23 juni 2017.

Artikel 10 van het ontwerp vindt rechtsgrond in artikel 20 van de ordonnantie van 23 juni 2017 voor de wijziging van artikel 9 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en in artikel 22 van die ordonnantie voor de wijziging aan artikel 17 van dat besluit.

‡LW-AEEYRAICF-HFIDJXV‡

Artikel 12 van het ontwerp vindt voor de wijzigingen in de artikelen 13, 14 en 15 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 september 2017 rechtsgrond in de artikelen 15, 18, 20 en 26, eerste lid, 2°, van de ordonnantie van 23 juni 2017.

3.4. De artikelen 21, 23, 24, 25 van de ordonnantie van 23 juni 2017, die in de aanhef worden vermeld, strekken dit ontwerp niet tot rechtsgrond. Enkel het eerste lid, 2°, van artikel 26 van dezelfde ordonnantie biedt rechtsgrond voor het ontwerp (zie randnummer 3.3).

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Algemene opmerking

4. Het ontwerp moet aan een grondig bijkomend taalkundig en redactioneel nazicht onderworpen worden. De aan de Raad van State voorgelegde tekst vertoont op dat vlak immers talrijke gebreken, die het onderzoek ervan door de afdeling Wetgeving bemoeilijken.

Zo wordt in de Nederlandse tekst van de ontworpen bepalingen veelvuldig het begrip "werkloze werkzoekende" gebruikt, terwijl doorheen het te wijzigen besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 september 2017 het begrip "niet-werkende werkzoekende" wordt gehanteerd. Na de beoogde wijzigingen zullen de beide termen door elkaar voorkomen. Het zou de duidelijkheid van het ontwerp ten goede komen indien een meer consequente en eenvormige terminologie zou worden gehanteerd.

De artikelnummering en de opmaak ervan, moeten op diverse plaatsen worden gecorrigeerd, meer bepaald in de Nederlandse tekst van artikel 6, 7, 11, 12, 13, 15, 16 en 18. De Franse tekst vertoont alleszins gelijkaardige gebreken in de artikelen 11, 12, 15 en 16.

Het gebruik van cursieve tekst is niet consequent. Bij wijze van voorbeeld kan verwezen worden naar de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 6 van het koninklijk besluit van 16 mei 2003 (artikel 1 van het ontwerp) en naar de verschillen tussen de taalversies in artikel 6, 3°, van het ontwerp.

In de opmerkingen die hierna volgen, wordt op tal van andere taalkundige en redactionele tekortkomingen gewezen.

Aanhef

5. In overeenstemming met de opmerkingen die geformuleerd werden onder randnummers 3.3 tot 3.4, dienen aan de aanhef een nieuw eerste en tweede lid te worden toegevoegd die als volgt luiden:

"Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, artikel 8;".

‡LW-AEEYRAICF-HFIDJXV‡

Daarnaast dient het huidige vierde lid van de aanhef as volgt te worden geformuleerd: "Gelet op de ordonnantie van 23 juni 2017 betreffende de tewerkstellingssteun in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, artikelen 15, 18 tot 20, 22 en 26, eerste lid, 2°;".

Artikel 1

6. Naast hetgeen reeds is opgemerkt met betrekking tot de rechtsgrond (randnummer 3.2), moet worden vastgesteld dat, in de Nederlandse tekst, het ontworpen artikel 6, tweede lid, van het koninklijk besluit van 16 mei 2003, ogenschijnlijk bij wijze van overgangsregeling, bepaalt dat een ander refertekwartaalloon geldt "voor het eerste kwartaal (…) op datum van inwerkingtreding van dit besluit".

Zoals die bepaling is geformuleerd, leidt zij tot onduidelijkheid en rechtsonzekerheid. De verwijzing naar "het eerste kwartaal" kan immers twijfel doen rijzen of het lopende of het eerstvolgende kwartaal wordt bedoeld. Ook de verwijzing naar "de datum van inwerkingtreding van dit besluit" is niet dienstig, aangezien die bepaling deel zal uitmaken van het koninklijk besluit van 16 mei 2003, dat op 1 januari 2004 in werking is getreden, terwijl wellicht de datum van inwerkingtreding van het te nemen besluit wordt bedoeld, zijnde 1 juli 2024 (artikel 17 van het ontwerp).

Deze bepaling dient nader te worden verduidelijkt.

7. In het ontworpen artikel 6, tweede lid, van het koninklijk besluit van 16 mei 2003 (artikel 1 van het ontwerp) wordt in de Nederlandse tekst verwezen naar "het refertekwartaalloon voor het eerste kwartaal" en in de Franse tekst naar "le salaire trimisteriel de référence pour le quatrième trimestre".

In de tweede zin van dat lid stemmen de woorden "Deze sector" in de Nederlandse tekst niet volledig overeen met "Ces travailleurs" in de Franse tekst.

De taalversies dienen beter op elkaar te worden afgestemd.

Artikel 4

8. Zowel in de Nederlandse als in de Franse tekst is de verwijzing naar de te wijzigen bepaling onvoldoende precies. Men schrijve: "In artikel 5, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit" ("A l'article 5, § 1er, premier alinéa, du même arrêté")

In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 5, § 1, eerste lid, 8°, a), van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 14 september 2017 schrijve men "Franse Gemeenschapscommissie" in plaats van "Franstalige Gemeenschapscommissie".

In het ontworpen artikel 5, § 1, eerste lid, 8°, b), van het hetzelfde besluit, schrijve men in de Nederlandse tekst: "besluit van de Vlaamse Regering van 5 juni 2009 houdende de organisatie van de arbeidsbemiddeling en de beroepsopleiding".

‡LW-AEEYRAICF-HFIDJXV‡

Die opmerking geldt eveneens ten aanzien van het ontworpen artikel 5, § 1, eerste lid, 13°, van het betrokken besluit. In de Nederlandse tekst van die bepaling schrijve men tevens "zoals" in plaats van "zo als".

De Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 5, § 1, eerste lid, 15°, van hetzelfde besluit dient in het kader van de leesbaarheid te worden geherformuleerd.

In de Nederlandse tekst van artikel 4, 3° en 4°, van het ontwerp, schrijve men respectievelijk: "er wordt een punt 14° ingevoegd, dat luidt als volgt:" en "er wordt een punt 15° ingevoegd, dat luidt als volgt:".

Artikel 6

9. In de Nederlandse tekst van de inleidende zin van artikel 6 schrijve men "worden de volgende wijzigingen aangebracht" in plaats van "zijn volgende wijzigingen aangebracht".

In het ontworpen artikel 7, § 2, 2°, wordt verwezen naar "een vergunning 'advies collectief maatwerk'". In het licht van artikel 12 van het besluit van de Vlaamse Regering van 17 februari 2017 'tot uitvoering van het decreet van 12 juli 2013 betreffende maatwerk bij collectieve inschakeling' moet worden verwezen naar een "advies collectief maatwerk", zonder vermelding van een "vergunning".

Daarnaast worden in de Nederlandse tekst de woorden "aangepast werkbedrijf" het best vervangen door de woorden "bedrijf voor aangepast werk".

In de Nederlandse tekst van artikel 6, 2°, wordt verwezen naar "het tweede lid" en in de Franse tekst naar "l'alinéa 1er", al bestaat de te wijzigen paragraaf heden slechts uit één lid.[1] In de Nederlandse tekst schrijve men: "het eerste lid wordt aangevuld met 7° tot 9°, luidende:".

Artikel 8

10. Artikel 8 van het ontwerp dient in de Nederlandse tekst als volgt aan te vangen: "Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:".

[1] Artikel 6, 3°, van het ontwerp vult die paragraaf aan met een tweede lid.

‡LW-AEEYRAICF-HFIDJXV‡

Artikel 9

11. Het ontwerp bevat geen artikel met het nummer 9. De bepalingen dienen te worden hernummerd.

Artikel 15

12. In de Nederlandse tekst van artikel 15 lijkt een zinsdeel te ontbreken. Bij de Franse tekst rijst dan weer de vraag hoe de betaling van premies kan worden "toegekend" op een datum die vroeger ligt dan de datum tot wanneer de overeenkomsten die tot die premies aanleiding geven nog kunnen worden gesloten. Dit artikel moet aan een grondig bijkomend nazicht onderworpen worden.

*

‡LW-AEEYRAICF-HFIDJXV‡

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1er, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

PORTÉE ET FONDEMENT JURIDIQUE DU PROJET

2. Le projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale soumis pour avis contient diverses modifications en matière d'aides à l'emploi.

Le chapitre 1er du projet est constitué de l'article 1er, qui remplace l'article 6 de l'arrêté royal du 16 mai 2003 'pris en exécution du Chapitre 7 du Titre IV de la loi-programme du 24 décembre 2002 (I), visant à harmoniser et à simplifier les régimes de réductions de cotisations de sécurité sociale'.

Le chapitre 2 renferme différentes modifications de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 septembre 2017 'relatif aux mesures d'activation des demandeurs d'emploi'.

Dans le texte néerlandais, l'intitulé du chapitre 3 fait état de « Slot- en overgangsbepalingen ». Le texte français mentionne aussi « Dispositions abrogatoires ». Le chapitre contient également les articles 13 et 14, qui visent à abroger certaines parties de :

- l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 5 février 1998 'déterminant les critères de répartition des subventions accordées aux pouvoirs locaux occupant des agents contractuels subventionnés' ;

- l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 28 novembre 2002 'relatif au régime des contractuels subventionnés'.

L'arrêté envisagé entre en vigueur le 1er juillet 2024 (article 17).

3.1. Sous réserve des observations formulées ci-après, le projet trouve son fondement juridique dans les dispositions énoncées dans le préambule.

Le fondement juridique de l'article 1er du projet est recherché dans l'article 339 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002. Cette disposition s'énonce comme suit :

> « Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut, selon les conditions qu'il détermine, octroyer une réduction groupes-cibles aux employeurs occupant des travailleurs âgés.
>
> L'occupation d'un travailleur âgé doit satisfaire au minimum aux conditions suivantes :
>
> 1° le travailleur âgé appartient à la catégorie 1 des travailleurs, visée à l'article 330 ;

#LW-AEEYRAICF-HFIDJXV#

2° le travailleur âgé a atteint au moins l'âge de 55 ans au dernier jour du trimestre ;

3° le salaire trimestriel de référence du travailleur âgé est inférieur au plafond salarial que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine.

La réduction cesse à dater du dernier jour du trimestre au cours duquel le travailleur âgé a atteint l'âge légal de la pension.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale peut déterminer le montant forfaitaire et la durée d'octroi de la réduction groupes-cibles ainsi que les catégories d'âges qui peuvent en bénéficier. ».

L'article 6, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 16 mai 2003 contient un régime transitoire (voir l'observation 6) qui s'applique « sauf pour les travailleurs intérimaires ». Pour cette catégorie, il est prévu en outre que s'applique une « dérogation pour le premier trimestre ».

Si, en vertu de cette dérogation, il n'y a pas de salaire trimestriel de référence, il n'est pas satisfait, à l'égard de cette catégorie, à l'article 339, alinéa 2, 3°, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, sur la base duquel l'occupation du travailleur âgé doit satisfaire au minimum à la condition selon laquelle « le salaire trimestriel de référence du travailleur âgé est inférieur au plafond salarial que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine ». Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale doit par conséquent toujours fixer un salaire trimestriel de référence. Dans la mesure où tel n'est pas le cas pour les travailleurs intérimaires – même si ce n'est que pendant un trimestre –, la disposition est dépourvue de fondement juridique et ne peut se concrétiser.

3.3. Une série de dispositions du projet trouvent leur fondement juridique dans des articles ne figurant pas dans le préambule. Ainsi, l'article 7 du projet trouve son fondement juridique dans l'article 20 de l'ordonnance du 23 juin 2017 'relative aux aides à l'emploi accessibles en Région de Bruxelles-Capitale'.

Dans la mesure où l'article 10 du projet modifie l'article 9 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, la disposition trouve également son fondement juridique dans l'article 20 de l'ordonnance du 23 juin 2017, qui n'apparaît pas dans le préambule. Dans la mesure où l'article 10 apporte une modification à l'article 17 de cet arrêté, il trouve son fondement juridique dans l'article 22 de l'ordonnance précitée.

Les articles 8 et 11 du projet trouvent leur fondement juridique dans le pouvoir général d'exécution que le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale tire de l'article 20 de la loi spéciale du 8 août 1980 'de réformes institutionnelles' (LSRI) et de l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 'relative aux Institutions bruxelloises', qui rend la première disposition citée applicable par analogie à la Région de Bruxelles-Capitale, combiné avec l'article 19 de l'ordonnance du 23 juin 2017.

L'article 10 du projet trouve son fondement juridique dans l'article 20 de l'ordonnance du 23 juin 2017 pour la modification de l'article 9 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et dans l'article 22 de cette ordonnance pour la modification apportée à l'article 17 de cet arrêté.

‡LW-AEEYRAICF-HFIDJXV‡

Pour les modifications apportées aux articles 13, 14 et 15 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 septembre 2017, l'article 12 du projet trouve son fondement juridique dans les articles 15, 18, 20 et 26, alinéa 1er, 2°, de l'ordonnance du 23 juin 2017.

3.4. les articles 21, 23, 24, 25 de l'ordonnance du 23 juin 2017, mentionnés dans le préambule, ne procurent pas de fondement juridique au projet. Seul l'alinéa 1er, 2°, de l'article 26 de la même ordonnance procure un fondement juridique au projet (voir l'observation 3.3).

EXAMEN DU TEXTE

Observation générale

4. Le projet doit être soumis à un examen supplémentaire approfondi sur le plan linguistique et rédactionnel. En effet, le texte soumis au Conseil d'État présente à cet égard de nombreuses imperfections, qui rendent difficile son examen par la section de législation.

Ainsi, dans le texte néerlandais des dispositions en projet, on utilise à de nombreuses reprises la notion de « werkloze werkzoekende », alors que dans l'ensemble de l'arrêté à modifier du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 septembre 2017, c'est la notion de « niet-werkende werkzoekende » qui est utilisée. Après les modifications envisagées, les deux termes seront employés indifféremment. Le projet gagnerait en clarté si une terminologie plus cohérente et uniforme était utilisée.

La numérotation des articles et leur mise en forme doivent être corrigées en divers endroits, et plus précisément dans le texte néerlandais des articles 6, 7, 11, 12, 13, 15, 16 et 18. Le texte français présente en tout état de cause des imperfections similaires dans ses articles 11, 12, 15 et 16.

La mise en italique n'est pas cohérente. On peut citer, à titre d'exemple, le texte néerlandais de l'article 6 en projet de l'arrêté royal du 16 mai 2003 (article 1er du projet) et les différences entre les versions linguistiques à l'article 6, 3°, du projet.

Dans les observations qui suivent, de nombreuses autres imperfections sur le plan linguistique et rédactionnel sont soulignées.

Préambule

5. Conformément aux observations formulées sous les points 3.3 à 3.4, on ajoutera au préambule un premier alinéa nouveau et un deuxième alinéa nouveau, énoncés comme suit :

« Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 20 ;

« Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, l'article 8 ; ».

#LW-AEEYRAICF-HFIDJXV#

En outre, l'actuel quatrième alinéa du préambule sera formulé comme suit : « Vu l'ordonnance du 23 juin 2017 relative aux aides à l'emploi accessibles en Région de Bruxelles-Capitale, les articles 15, 18 à 20, 22 et 26, alinéa 1er, 2°; ».

Article 1er

6. Outre les observations déjà formulées à propos du fondement juridique (observation 3.2), il convient de constater, dans le texte néerlandais, que l'article 6, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 16 mai 2003 dispose, apparemment à titre de régime transitoire, qu'un autre salaire trimestriel de référence vaut « voor het eerste kwartaal (…) op datum van inwerkingtreding van dit besluit ».

Telle qu'elle est formulée, cette disposition est source d'ambiguïté et d'insécurité juridique. La référence à « het eerste kwartaal » peut en effet susciter des doutes quant à la question de savoir s'il s'agit du trimestre en cours ou du trimestre prochain. La référence à « la date d'entrée en vigueur du présent arrêté » n'est pas non plus pertinente, étant donné que cette disposition fera partie de l'arrêté royal du 16 mai 2003, qui est entré en vigueur le 1er janvier 2004, alors que c'est sans doute la date d'entrée en vigueur de l'arrêté à adopter qui est visée, à savoir le 1er juillet 2024 (article 17 du projet).

Cette disposition doit être précisée.

7. L'article 6, alinéa 2, en projet, de l'arrêté royal du 16 mai 2003 (article 1er du projet) fait référence dans le texte néerlandais à « het refertekwartaalloon voor het eerste kwartaal », alors que dans le texte français, il est fait mention du « salaire trimestriel de référence pour le quatrième trimestre ».

Dans la deuxième phrase de cet alinéa, les mots « Deze sector » dans le texte néerlandais ne correspondent pas tout à fait aux mots « Ces travailleurs » dans le texte français.

Il conviendrait de mieux harmoniser les versions linguistiques.

Article 4

8. Tant dans le texte néerlandais que dans le texte français, la référence à la disposition à modifier n'est pas suffisamment précise. On écrira : « A l'article 5, § 1er, alinéa 1er, du même arrêté » (« In artikel 5, § 1, eerste lid, van hetzelfde besluit »).

Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 1er, alinéa 1er, 8°, a), en projet, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 septembre 2017, on écrira « Franse Gemeenschapscommissie » au lieu de « Franstalige Gemeenschapscommissie ».

Dans le texte néerlandais de l'article 5, § 1er, alinéa 1er, 8°, b), en projet, du même arrêté, on écrira : « besluit van de Vlaamse Regering van 5 juni 2009 houdende de organisatie van de arbeidsbemiddeling en de beroepsopleiding ».

‡LW-AEEYRAICF-HFIDJXV‡

Cette observation vaut également pour l'article 5, § 1er, alinéa 1er, 13°, en projet, de l'arrêté concerné. Dans le texte néerlandais de cette disposition, on écrira en outre « zoals » au lieu de « zo als ».

Par souci de lisibilité, le texte néerlandais de l'article 5, § 1er, alinéa 1er, 15°, en projet, du même arrêté sera reformulé.

Dans le texte néerlandais de l'article 4, 3° et 4°, du projet, on écrira respectivement : « er wordt een punt 14° ingevoegd, dat luidt als volgt: » et « er wordt een punt 15° ingevoegd, dat luidt als volgt: ».

Article 6

9. Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire de l'article 6, on écrira « worden de volgende wijzigingen aangebracht » au lieu de « zijn volgende wijzigingen aangebracht ».

L'article 7, § 2, 2°, en projet, fait référence à « une autorisation de 'advies collectief maatwerk' ». À la lumière de l'article 12 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 17 février 2017 'tot uitvoering van het decreet van 12 juli 2013 betreffende maatwerk bij collectieve inschakeling', il convient de faire référence à un « advies collectief maatwerk », sans faire mention d'une « autorisation ».

Par ailleurs, dans le texte néerlandais, il est préférable de remplacer les mots « aangepast werkbedrijf » par les mots « bedrijf voor aangepast werk ».

Dans le texte néerlandais de l'article 6, 2°, il est fait référence à « het tweede lid » et dans le texte français à « l'alinéa 1er », même si le paragraphe à modifier n'est actuellement constitué que d'un seul alinéa [1]. Dans le texte néerlandais, on écrira : « het eerste lid wordt aangevuld met 7° tot 9°, luidende: ».

Article 8

10. Dans le texte néerlandais, on rédigera le début de l'article 8 du projet comme suit : « Artikel 11 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt: ».

[1] L'article 6, 3°, du projet complète ce paragraphe par un alinéa 2.

‡LW-AEEYRAICF-HFIDJXV‡

Article 9

11. Le projet ne contient pas d'article 9. Les dispositions doivent être renumérotées.

Article 15

12. Dans le texte néerlandais de l'article 15, un segment de phrase semble faire défaut. Dans le texte français se pose la question de savoir comment le paiement de primes peut être « octroyé[s] » à une date antérieure à la date ultime de conclusion des conventions qui peuvent donner lieu à ces primes. Cet article doit être soumis à un examen supplémentaire approfondi.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT

Ilse ANNE Marnix VAN DAMME

‡LW-AEEYRAICF-HFIDJXV‡